

## Tango de la menegilda

Menegilda's aria from the zarzuela *La gran vía* [la ɣram 'bi.a] (mezzo)

Text by *Felipe Pérez y González* (1854-1910)

Set by *Federico Chueca* (1846-1908) and *Joaquín Valverde Durán* (1846-1910)

<b>¡Pobre</b>	<b>chica,</b>	<b>la</b>	<b>que</b>	<b>tiene</b>	<b>que</b>	<b>servir!</b>
[ˈpo.βɾe	ˈtʃi.ka	la	kɛ	ˈtʃe.ne	kɛ	ser.ˈβir]
Poor	girl,	she	that	she-has	that	to-serve!

*(Poor girl, she who must serve!)*

<b>Más</b>	<b>valiera</b>	<b>que</b>	<b>se</b>	<b>llegase</b>	<b>a</b>	<b>morir;</b>
[maz	βa.ˈlje.ra	kɛ	sɛ	ʎe.ˈɣa.se_	a:	mɔ.ˈrir]
More	worth	that	she	might-arrive	to	to-die;

*(It would be better to be dead;)*

porque si es que no sabe  
por las mañanas brujulear,  
aunque mil años viva,  
su paradero es el hospital.  
Cuando yo vine aquí lo primero  
que al pelo aprendí,  
fue a fregar, a barrer,  
a guisar, a planchar y a coser;  
pero viendo que estas cosas  
no me hacían prosperar,  
consulté con mi conciencia  
y al punto me dijo, “aprende a sisar.”  
Salí tan mañosa, que al cabo de un año  
tenía seis traies de seda y satén.  
A nada que ustedes discurran un poco,  
ya saben o al menos, ya se han figurao,  
de donde saldría para ello el parné.

Yo iba sola por la mañana a comprar...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

